



---

## TRADUCTIONS DES CLASSIQUES FRANÇAIS DU MOYEN ÂGE

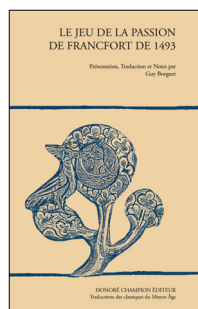
sous la direction de Jean Dufournet, Michèle Gueret-Laferté et Laurence Mathey

---

### ***Le Jeu de la passion de Francfort de 1493***

Présentation, traduction et notes par Guy Borgnet

N° 90. 2012. 1 vol., 376 p., broché, 11 x 17,5 cm. ISBN 978-2-7453-2249-4. 35 €



*La Passion de Francfort de 1493* utilise dans une certaine mesure les deux Passions déjà publiées dans cette collection sous le numéro 73, le *Rouleau de conduite de Francfort* et la *Passion de Saint-Gall*.

Mais l'important est de voir où le texte de 1493 a abouti et en quoi il se distingue de ses devanciers. On s'aperçoit alors qu'il se produit une exacerbation du conflit entre Jésus et ses adversaires. La parole des adversaires, unanimement qualifiés de juifs, est enfermée dans la contestation permanente et l'injure. Elle devient une parole maudite parce qu'elle finit par célébrer le traitement sadique auquel est exposé le Christ. On peut se demander alors ce qui est le plus important pour les auteurs et les spectateurs, l'enseignement théologique ou le spectacle de la torture. Le dolorisme exacerbé qui domine le texte, et qui est renforcé par les appels à la compassion et les adresses au public, aboutit à une religion d'exclusion qui favorise l'intolérance et l'antijudaïsme.

Le texte de 1493 est traduit ici pour la première fois en français.

Guy Borgnet, ancien élève de l'ENS de Saint-Cloud, agrégé d'allemand, maître de conférences honoraire HDR à l'Université de Bourgogne, a consacré ses recherches au théâtre religieux allemand du Moyen Âge et à la littérature allemande de la fin du Moyen Âge.